

# 그럼, 당신이 만들어 보 - 5 화 26.1.4 (230 번째)

## 大塚ドラマ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(02:35)

すいません **夜分**にお邪魔しまーす。 미안해요. 너무 늦은 시간에 찾아와서요.

**夜分(야ぶん)** 밤. 밤중. 22 시~2 시.

夜分遅くに(に)申し訳ありません。 夜遅くに의 격식 있는 표현.

(02:59)

**あゆちゃん** いい? 아유미, 괜찮아?

(03:26)

**こねすぎ**ちゃったかな。 반죽을 너무 많이 했다.

**捏ねる(こねる)**

- ① 반죽하다. 小麦粉をこねる。
- ② 억지부리다. 떼를 쓰다. 무리한 것을 말해서 곤란하게 하다. **だだをこねる。** **へりくつをこねる。**

(03:38)

ごめんなさいね。急に**上がり込んじやうて**。 죄송해요. 불쑥 와서.

(04:24)

てか 元力ノって言われると **改まっちゃう**。

근데 전 여자친구라고 하니까 뭔가 제대로 행동해야 할 거 같은데.

**改まる(あらたまる)**

- ① 새로워지다. 오래된 것이 새로운 것으로 바뀌다. 年が**改まる。** 法規が**改まる。**

② 나쁜 점, 부족한 점이 좋은 쪽으로 바뀌다. 개선되다. 生活態度が改まらない。

③ 평소와는 다르게 딱딱한 태도가 되다. 격식을 차리다. (주로 윗사람 앞에서) 행동을 제대로 하다. 改まった顔つき。

**改める(あらためる)** 그림. 그러면. 이제까지 한 것을 다 포기하고 새롭게.

計画を改める。 態度を改める。 志しを改める。

(04:36)

**そわそわする**。(마음이) 불편해.

(04:43)

あれは うわ **そわそわする**。 그건. 우와. 안절부절 못하지.

(04:51)

蓋の開閉から 水流の調整 温度設定まで すべて リモコンで**対応できる**ようになっております  
뚜껑 개폐에서 물 흐름 조절, 온도설정까지 모두 리모콘으로 조정할 수 있습니다.

(05:02)

海老原君が**破局した**って聞いた時は 正直ちょっと心配したけど、 最近すごく頑張ってるよね。

에비하라 군이 헤어졌다는 얘기 들었을 땐 솔직히 좀 걱정했는데 요즘 정말 열심히 하네.

**破局(はきょく)** 파국. 연인 관계가 깨지다. 남녀가 이별했을 때 많이 사용함.

～と～が**破局した**。

(05:18)

そんな**素振り** 全然見せないもんない **健気**だねー 그런 기색을 전혀 안 보이잖아. 참 다부져.

(05:40)

**健気** って言葉は似合わないですけど。 다부지다는 말이 어울리지는 않지만

**素振り(そぶり)** 기미. 기색.

**素振り(すぶり)** 야구, 골프, 테니스 등에서 연습을 위한 스윙. 스윙 연습. 채를 휘두르는 것.

**健気(けなげ)**

① 건강하다. 튼튼하다. 견실하다. 강인하다. 단단하다. 대범하다. 정신력이 강하다. 다부지다.  
몇 번이나 차여도 다시 고백하는.

② 가늠하다. 기특하다. 장하다. 마음가짐이 올바르고 야무지다.

특히 젊은 사람이나 힘이 약한 사람이 곤란한 것에 맞서는 것.

약한사람, 여자에게 많이 사용. 약해 보이는데 강하구나.

一家を支えたけなげな少年。 けなげに振舞う。

(05:50)

匂いセンサーの内装について ご説明します。

(07:13)

私 今日 **パス**で。 저는 오늘 패스요.

(07:25)

俺は 今日 冷凍庫の**霜取り**する日なんで。 저는 오늘 냉동실 성에 제거하는 날이래서요.

先輩の誘いは **霜**以下なのか。 선배의 초대가 성에보다도 못하다는 거야?

**霜(しも)** 성에.

**霜取り(しもとり)** 성에 제거. 冷蔵庫の**霜取り**。

(07:42)

なん**しちゃん**か 勝男。こんなところで**くっちゃべ**って。

뭐 하고 있는 거야, 카츠오. 이런 데서 수다나 떨고.

**しちゃん** (오이타 사투리) してる

**って** (오이타 사투리) してる

**くっちゃべる**

농담이나 쓸 데 없는 얘기를 하다. 가벼운 얘기를 길게 하다. 수다떨다.

시끄럽게 떠들다. 왁자지껄 떠들다.

(08:00)

こいつのこと びしばし **ビシバシ** **しごいちゃ**ってくださいね。 이 녀석 뺱세게 좀 굴려 주세요.

**びしばし** 일을 대충하지 않는 것. 엄격하게 하는 것. 나쁜 뉘앙스 아님.

- ・野球部は **ビシバシ** **しご**かれている。
- ・자식, 부하직원을 **비시바시** 교육시키다.

**扱<(しごく)** (속어)

엄하게 훈련시키다. 엄청나게 많이 고생시키다. 트레이닝을 많이 시키는 것. 뺱시게 굴리다.  
合宿で新人部員を**扱**く。

(08:50)

好き嫌いで **言い表せない**のが兄弟ってもんだよ。

좋아하고 싫어하는 걸로 표현할 수 없는 게 형제라는 거예요.

(10:06)

その**挨拶**巡り。 그 일로 인사 다니고 있어.

(10:43)

ちょっと**塩味(えんみ)**が強いな。 좀 짜네.

(14:27)

鮎ちゃんに会いたくて**ダッシュ**してきた。 아유미가 보고 싶어서 뛰어왔어.

**ダッシュ** dash. 강하게 돌진하는 것. 특히 스포츠에서 짧은 거리를 전력 질주하는 것.

(16:18)

**泣きはらした**みたいな顔で 飲んでた。 울고 나서 눈 퉁퉁 부은 거 같은 얼굴로 마시고 있었어.

**泣きはらした**? 울고 나서 눈이 부을 정도?

**泣き腫らす(なきはらす)** 많이 울어서 눈이 붓다. 눈이 부을 정도로 울다.

**腫らす(はらす)** 붓게 하다. 부은 상태가 되다. 足を腫らす。

**腫れ物に触る**

긍정. 귀한 거라서 조심스럽게 대하다.

부정. 싫어서 떨어져서 조심스럽게 대하다.

(16:29)

涙と弱音は もう**鉄縄**で くるっくるっ巻きにして 金庫に入れて 鍵ごと 海に沈めるタイプだから。

눈물과 약한 소리는 쇠사슬로 돌돌 말아서, 금고에 넣어, 열쇠 채로 바다에 던져버리는 타입이니까.

すごい **物騒じゃん**。 너무 심각한데. / 너무 살벌한데.

**鉄縄(てつなわ)** 쇠사슬. 쇠줄.

**物騒(ぶっそう)**

나쁜 일이 일어날 것 같은 위험을 느끼는 것. 어수선하고 뒤숭숭함. 物騒な世の中。 物騒な連中。

(16:55)

**念力(ねんりき)**でも 使えない限り。 염력이라도 쓸 수 있지 않는 한.

え **念力**? 에 염력?

(17:34)

コート **しまえ** コート **しまえ** コート **しまえ**。 코트 정리해. 코트 집어 넣으라구... 코트 집어넣어

**しまう** 안에 놓다. 수납하다. 정리하다.

(23:17)

自分が**当てにされてない**って分かった時 ほっとしたんだよね。

내가 기대받고 있지 않다는 걸 알았을 때 마음이 놓였어.

**当てにする** 기대하다. 믿다. 의지하다.

**当てにされる・当てになる** 기대 받다.

(26:33)

**買い出し**は分担でいきましょう。장보기는 분담해서 하지요.

**買い出し**

장사하는 사람이 원재료를 사러 가는 것. 개인인 경우 대량으로 사는 것.

장보기. 식사용 재료를 사는 것. **買い出しをする**. **買い出し行く**.

**買い物** 일반 쇼핑.

**買い付け** 대량 구입.

비즈니스적으로 어떤 것을 어디서 이만큼 사겠다고 계획을 세워 거래를 해서 물건을 받아오는 것.

(26:38)

先輩は **鳥むね肉** お願いします。선배는 닭가슴살 부탁해요.

(29:36)

**ころも**가네 なかなかうまくいかなくてさ。

**ころも**はね 粘りが出たら負け。

**衣(ころも)** 튀김옷.

(29:43)

天ぷらの**醍醐味**의 **サクリ**感が 出なくなっちゃうから。튀김의 묘미인 바삭함이 사라지거든.

**サクサク**

① 눈 같은 것을 밟을 때 나는 소리.

② 채소를 썰거나 씹을 때 나는 경쾌한 소리. 비스킷 같은 것이 부서질 때 나는 소리. 바삭바삭.

③ 일이 막힘 없이 진행되는 것.

(30:50)

次 **打ち粉**です。다음은 덧가루 차례예요.

**打ち粉(うちこ)** 덧가루.

튀김을 만들 때 재료와 튀김옷이 잘 붙도록 하고(재료와 튀김옷이 분리되지 않도록), 소재에서 나오는 수분을 막아주어 튀김을 더 바삭하게 하기 위해서 묻히는 가루.

면, 빵 등을 반죽할 때 손, 그릇, 밀대 등에 붙지 않도록 뿌리는 가루.

(32:42)

下に **車つけてます**。 아래 차 대놔습니다.

(36:28)

**焦がす**し **生焼け**だし **ベチョベチョ**だし。

태우질 않나 덜 익히질 않나 질척질척하질 않나.

**焦がす(こがす)** 태우다

**焦る(あせる)**

**焦れたい(じれたい)**

**生焼け(なまやけ)** 덜 익음. 특히 고기나 생선의 경우 가운데까지 익지 않음.

**ベチョベチョ・ベチャベチャ**

질퍽질퍽. 물기가 많아서 물컹한 것. 질척질척.

靴が(ベチョベよ・ベチャベチャ)になる。

(ベチョベチョ・ベチャベチャ)なご飯。

(38:00)

だから 一人で**悩まれてる**のは寂しい。 그래서 형이 혼자서 고민하는 건 슬퍼.

(40:19)

ずっと**目を背けちおって** ごめん。 계속 외면하고 있어서 미안.

**目を背ける(そむける)**

① 볼 수 없어서 시선을 피하다. 피하거나 보지 않으려고 하다. 외면하다.

残酷な映像から**目を背ける**。

② 피하다. 도피하다. **現実から目を背ける**。

**目を背ける(そむける)** 고개를 완전히 돌려서 피하는 것.

**目を逸らす(そらす)** 거짓말할 때처럼 눈을 안 맞추는 것.

**目を伏せる(ふせる)** 시선을 피해서 아래를 보다. 시선을 깔다.

(44:08)

最近 外食多くなってきたから **しみる**。 최근에 외식이 많아져서 더 맛있었어.

(45:16)

プルプル。탱글탱글.